

**ACCORD DE COOPERATION**

**COOPERATION AGREEMENT**

**ENTRE**

**BETWEEN**

**L'UNIVERSITÉ D'ANGERS  
(FRANCE)**

**THE UNIVERSITY OF ANGERS  
(FRANCE)**

**ET**

**AND**

**L'UNIVERSITÉ ANNA  
(CHENNAI, INDE)**

**ANNA UNIVERSITY  
(CHENNAI, INDIA)**

L'Université d'Angers (France), ayant son siège social au 40 rue de Rennes, BP 73532 49035 Angers Cedex 01 (France), représentée par son Président M. Christian ROBLÉDO,

*The parties to this agreement, Université d'Angers (France), herein referred to as the "University of Angers", and located at 40 rue de Rennes, BP 73532 49035 Angers Cedex 01 (France), represented by its president, Mr Christian ROBLÉDO,*

et

*and*

Anna University, ci-après appelée « l'Université Anna », ayant son siège social au Guindy Campus, Chennai 600 025, (Inde), représentée par son Chairperson, Convener Committee, **Mr. Sunil Paliwal, I.A.S.**

*Anna University located at Guindy Campus, Chennai 600 025, (India), represented by its Chairperson, Convener Committee, **Mr. Sunil Paliwal, I.A.S.***

s'engagent à respecter le présent accord selon les clauses des articles suivants:

*hereby confirm their commitment to respect this agreement on the following terms:*

**Considérant la partie,**

Anna University est devenue une université de type unitaire le 4 septembre 1978. Elle propose une formation supérieure en ingénierie, en technologie ainsi que dans les sciences associées correspondant aux besoins actuels ou à venir de la société. En plus de promouvoir la recherche et de diffuser les connaissances qui en résultent, l'université encourage la coopération entre les institutions académiques et les groupes industriels. L'université a été formée en fusionnant deux institutions technologiques réputées de la ville de Madras, la faculté d'ingénierie de Guindy (CEG, 1794) et l'Institut technologique de Madras de Chrompet (MIT, 1949) ainsi que trois départements technologiques rattachés à l'université de Madras, la faculté technologique d'Alagappa (ACT, 1944) et l'école d'Architecture et d'Aménagement du Territoire.

**Considérant la partie,**

Datant du Moyen Age, l'université d'Angers, à Angers en France a pris sa forme actuelle en 1971. Elle propose une grande variété de cursus à la fois traditionnels et innovants dans tous les domaines. Elle est répartie sur trois campus établis sur Angers (Belle-Beille, Saint Serge et Santé), et dispose de deux sites dans les villes voisines de Cholet et Saumur. Elle compte environ 22 710 étudiants, dont 2690 d'entre eux sont étrangers. L'université se compose de 7 facultés: l'École d'Ingénieurs (ISTIA), l'Institut Universitaire Technologique (IUT), la faculté des Sciences, la Faculté de lettres, langues et sciences humaines, l'Ecole de Tourisme et Culture (ESTHUA), la Faculté de Droit, Économie et Gestion et l'UFR Santé. L'université propose des diplômes au niveau licence, master et doctorat.

**Whereas,**

Anna University was established on 4th September 1978 as a unitary type of University. It offers higher education in Engineering, Technology and allied Sciences relevant to the current and projected needs of the society. Besides promoting research and disseminating knowledge gained therefrom, it fosters cooperation between the academic and industrial communities. The University was formed by bringing together and integrating two well-known technical institutions in the city of Madras, the College of Engineering, Guindy (CEG, 1794), Madras Institute of Technology, Chrompet (MIT, 1949) and three Technological Departments of the University of Madras, Alagappa College of Technology (ACT, 1944), School of Architecture and Planning (SAP, 1957).

**Whereas,**

Dating back to the Middle Ages, the University of Angers, France was founded in its current form in 1971. The University offers a large variety of both traditional and innovative courses in all major fields. The University has 3 campuses in Angers (Belle-Beille, Saint-Serge and Santé) and two sites in the nearby towns of Cholet and Saumur. It has an enrolment of nearly 22,710 students, of whom about 2,690 are International students. The University comprises 7 faculties. They are the School of Engineering (ISTIA), Institute of Technology (IUT), the Faculty of Sciences, the Faculty of Humanities, Languages and Social Sciences, the School of tourism and culture (ESTHUA), the Faculty of Law, Economics and Business Studies and the Health Faculty. The university offers degrees at Bachelor, Master and PhD levels.

## **Article 1 - Cadre général de la coopération**

L'Université d'Angers et l'Université Anna s'accordent pour réaliser des actions de développement de programmes d'intérêt commun dans l'enseignement et la recherche, pour lesquelles elles consentent les moyens nécessaires à l'accomplissement des objectifs envisagés.

## **Article 2 - Domaines de coopération**

Cet accord concernera :

- a) l'échange d'étudiants selon le principe de réciprocité,
- b) l'échange d'enseignants - chercheurs pour des périodes à définir, à des fins de recherches scientifiques communes,
- c) l'élaboration et la réalisation de thèmes communs de recherche,
- d) l'organisation conjointe de conférences et séminaires,
- e) des échanges de documents de recherche, de documents scientifiques, d'information et de publications ;
- f) l'échange d'expériences ayant un intérêt pour les deux institutions.

## **Article 3 - Mise en œuvre de la coopération**

Chaque cas spécifique de coopération dont il est fait mention à l'article 2 sera formalisé par convention détaillant les actions et activités développées, le calendrier d'exécution, les responsabilités de chaque partenaire ainsi que les modalités de financement et de coordination.

Les projets et actions devront être en accord avec les statuts et règlements des deux Universités.

## **Article 4 - Financement**

Les deux institutions s'efforceront de recueillir les moyens financiers nécessaires auprès d'autres institutions ou organisations afin de financer les coûts occasionnés par les programmes de coopération.

Lors d'échanges d'étudiants, les droits d'inscription des étudiants seront payés dans leur université d'origine, à l'exception des cours de langue pour étrangers.

## **Article 1 - General framework**

*The University of Angers and Anna University agree to carry out activities to develop programs of common interest in the field of teaching and research, and will endeavour to create the conditions necessary for reaching the objectives set out in this present agreement.*

## **Article 2 - Areas of cooperation**

*The agreement is in respect of :*

- a) *the exchange of students carried out on the basis of reciprocity;*
- b) *the exchange of specialists for periods to be determined for the purpose of common scientific research;*
- c) *the defining of research themes and setting up of joint teams to work on them;*
- d) *the setting up of joint conferences and seminars;*
- e) *the exchange of research and scientific materials, publications and information;*
- f) *the sharing of expertise and initiatives in the interest of both institutions.*

## **Article 3 - Implementation of actions**

*Each specific action will be presented in formal terms in an agreement, which will include the activities or actions developed, the calendar, the responsibilities of each partner and the means of financing and coordinating the action.*

*The projects and actions must comply with the statutory norms of both institutions.*

## **Article 4 - Financial considerations**

*Both institutions will endeavour to obtain financial means from other institutions or organisations in order to meet the costs arising from these exchanges.*

*In the case of student exchanges, the students will pay tuition fees in their home institution with the exception of language courses for speakers of other languages.*

#### **Article 5 – Durée/renouvellement**

Le présent accord de coopération entre en vigueur pour une durée de cinq (5) ans, à partir de la date de la dernière signature. Il pourra faire l'objet d'un renouvellement sous la forme d'un nouvel accord.

#### **Article 6 - Modifications**

Au cours de ces cinq (5) ans, des clauses pourront être ajoutées et/ou des modifications apportées, à la demande de l'une ou l'autre des parties. Un avenant sera alors élaboré et signé des deux parties.

#### **Article 7 - Dénonciation**

Le présent accord pourra être dénoncé par l'une ou l'autre des parties signataires, au minimum six mois avant la date d'expiration désirée. La dénonciation de l'accord ne devra pas interrompre les activités en cours.

#### **Article 8 - Effet légal**

Cet accord de coopération n'impose en aucun cas d'obligation légale pour les deux parties concernées, mais cela n'empêche pas d'être soumis à l'obligation de négocier en toute bonne foi. Les deux parties ne sont liées par aucun accord jusqu'à ce que chacune accepte et signe un contrat écrit définitif. Aucune des deux parties ne peut compter sur les engagements ayant été faits en dehors de cette clause. Cet article prime sur tout autre point de l'accord, qui pourrait être contradictoire.

#### **Article 5 – Duration/renewal**

*The present agreement will become effective for a period of five (5) years, from the date of the latest signature. Renewal may be achieved through a new agreement.*

#### **Article 6 - Amendments**

*During the five (5) years of validity of the agreement, clauses may be added, and/or modifications made to it, at the request of either party. A separate agreement containing the amendment will be submitted to and signed by both parties.*

#### **Article 7 – Resiliation**

*The present agreement can be revoked by either party with at least six months' notice, without prejudice to the activities that might be under way.*

#### **Article 8 – Legal Effect**

*This MoU is not intended to impose any legal obligation whatsoever on either parties, but not limited to an obligation to bargain in good faith. The parties do not intend to be bound by any agreement until both agree to and sign a definitive written contract. Neither party can rely on any promises inconsistent to this paragraph. This paragraph supersedes all other conflicting terms.*

Le présent accord est établi en deux exemplaires bilingues originaux, en langue française et en langue anglaise, identiques et d'égale valeur juridique.

Two original bilingual copies in French and English of the present agreement have been signed, both of them being legally binding.

A Angers, le 24.04.2017

At Chennai, on


Pour l'Université d'Angers  
Le Président  
Christian ROBLÉDO



For Anna University

  
**Mr. Sunil Paliwal, I.A.S.**  
Chairperson  
Convener Committee

  
**Prof. S. Ganesan**  
Registrar

  
**Prof. N. Rajendran** 31/03/17  
Director  
Centre for International Affairs

